

## Continúa el culebrón por los derechos del Nobel húngaro

● Un comunicado o «fe de errores» de Isabel Monteagudo ha provocado que vuelva a saltar la polémica por el fichaje de Imre Kertész a favor de Alfaguara

### DOLORS MASSOT

BARCELONA. Versiones enfrentadas la de la agente literaria de Imre Kertész, Isabel Monteagudo, y la de su antiguo editor, Jaume Vallcorba, en desacuerdo desde el pasado viernes, cuando ella decidió entregar a la editorial Alfaguara los derechos de edición al castellano de la próxima novela del Nobel de Literatura, con lo que rompía la relación con el que había sido su editor en nuestro país, El Acanalado.

Ante la polémica suscitada por dicha decisión, Isabel Monteagudo expresó ayer que no había dejado de lado en ningún momento a Jaume Vallcorba sino que «Suhrkamp Verlag (la editorial alemana de Kertész, poseedora de sus derechos mundiales de edición) directamente le comunicó sus pretensiones económicas y Vallcorba contraofertó con un anticipo fuera de lugar». Esta afirmación es, según Vallcorba, falsa. «No se corresponde con la verdad -declaró ayer a este diario-

### Nueva novela

Durante una visita rutinaria al stand de Suhrkamp durante la Feria del Libro de Fráncfort, ya de pie y saliendo, Christiane Schäfer, del departamento de derechos, nos despidió. Petra Hardt, su jefe, nos dijo entonces: «Por cierto, hay una nueva novela de Kertész. Yo, que sabía de esa novela por el propio autor, le pregunté: “¿ya está terminada?”. “Todavía no”, contestó. Le dije: “La queremos absolutamente”. Ella, al azar, sacó una cifra, a lo que yo repute: “¿no cree usted que es algo alta?”. Me estaba multiplicando por cincuenta la cifra de los contratos anteriores. A lo que ella me contestó: “Bueno, sí, quizá. Ya hablaremos”».

Vallcorba dejó el stand de Suhrkamp convencido de que, efectivamente, ya hablaríamos de ello. Quedamos con Christiane Schäfer para una conversación al día siguiente, sábado, en la fiesta que Suhrkamp daba a sus autores». «Para mi sorpresa -dice- una llamada de ABC me notificó que Alfaguara había adquirido los derechos la misma tarde del viernes». Vallcorba asegura: «Yo no contraoferté. Lo que dice Isabel Monteagudo es sencillamente falso, no se corresponde a la verdad». Aunque, contra lo que la agente literaria afirma, «sí hubo subasta en Fráncfort. Concurrieron Seix Barral y Tusquets», extremo que han confirmado tanto Carlos Revés, de Planeta, como Toni López de Lamadrid, de Tusquets.

# «El patrimonio debe ser tutelado por los gobiernos, no por los políticos»

Lluent publica la primera obra española sobre el expolio del arte en España

### PABLO FERRAND

SEVILLA. Lo recoge José Manuel Lluent -de un informe de la Interpol en su reciente libro *Expolio y fraude en el arte*: «La tercera fuente de criminalidad organizada es el arte, después del tráfico de drogas y del de armas», un mercado que mueve, según la Unesco, doce mil millones de euros en el mundo. Los robos proliferan allí donde la riqueza patrimonial es mayor, en Italia y Francia, de modo que de las 60.000 obras que se roban cada año en la Unión Europea -son datos del Consejo de Europa- el 80 por ciento de ellas pertenecen a estos dos países. Gracias a este libro, único en su género, sabemos que en Italia la mayor parte de las sustracciones se producen en los domicilios privados, que la Brigada de Patrimonio Histórico del Cuerpo Nacional de Policía cuenta con un registro de 5000 obras sustraídas en nuestro país, y que «la Interpol agrupa cada año todas las obras robadas en 178 países de los cinco continentes en un CD-ROM que recopila más de 14.000 piezas, desde muebles hasta los cuadros más valiosos, pasando por tapices y esculturas sustraídas».

El responsable de los bienes culturales del Vaticano, Francesco Marchisano, define este libro en el prólogo, no sólo como una «herramienta útil y ágil para comprender el problema del expolio y el fraude», sino sobre todo como «una voz de alarma sobre una situación que requiere la energía y la voluntad de los implicados para solucionarla».

### Prevención del fraude

José Manuel Lluent, de larga trayectoria en el mundo del seguro, sigue trabajando con un objetivo muy claro: la prevención del fraude. Su nuevo libro es producto de sus investigaciones la de sus colaboradores del Gabinete de Expertos, de que es director técnico, sobre las últimas noticias publicadas en relación con el fraude, robo, expolio, sistemas de identificación y políticas culturales y de protección europeas y nacionales.



Portada del libro *Expolio y fraude en el arte*, de J.M. Lluent

¿Cree que España está avanzando en la prevención del expolio y del fraude?

-España avanza pero no debe avanzar sino adelantar. Todavía no hemos empezado a ver el horizonte de que se hace algo. La política mueve muchas cosas pero no está libre de intereses.

¿Existe en nuestro país una verdadera tutela del patrimonio?

-No existe una verdadera tutela; se arranca pero no se continúa. Creo que el patrimonio debería ser tutelado por los gobiernos, no por los políticos.

¿Están bien preparados nuestros jueces y letrados en el terreno artístico?

-Saben de leyes pero no de arte. A la hora de sentenciar tendrían que buscar asesores, además, los artículos que integran las leyes de Patrimonio pueden tener distintas interpretaciones.

-En ocasiones se ha pedido la creación de una fiscalía especializada en patrimonio. ¿Podría ser la solución?

-Podría haber una Fiscalía de Patrimonio o bien una fiscalía asesorada por expertos.

-Se lee en su libro que desde la supresión de todo el control fiscal y aduanero en las fronteras europeas en 1993 se ha agravado el problema de la circulación ilegal de obras de artes. ¿Ve nece-

saria una mayor colaboración entre los distintos estados de la Unión Europea?

-En mi opinión, creo que es necesario coordinar las legislaciones de los distintos países para hacerlas más efectivas. Se ha avanzado mucho en la unificación de policías, pero no en legislación.

¿Es efectiva la legislación española?

-Las comunidades autónómicas nos despistan un poco. Si no estamos unidos en Europa, ¿cómo vamos a estar unidos en un país como el nuestro? Cada autonomía interpreta la ley como le parece y pierde el patrimonio. En España se deben unificar criterios.

### Inventario incompleto

-Da la impresión de que en España el inventario de bienes culturales va excesivamente lento, que estamos siempre partiendo de cero. ¿Es una tarea tan difícil?

-Su elaboración supone un coste muy elevado y no produce rentabilidad, por eso no se avanza.

-En 1996 el Gobierno se comprometió a que la política cultural fuera elevada a cuestión de Estado. ¿Qué hay de esto?

-En este sentido creo que sí se ha avanzado. Estoy seguro que el Estado se ha concienciado mucho.

¿Por qué, siendo el patrimonio algo que a todos pertenece, producen tanta alarma los robos de obras particulares y tan poca los que se perpetran en lugares públicos?

-Es un problema de apreciación cultural. El aprender la forma de ver el arte y la cultura es algo que lleva bastante tiempo.

¿Cómo es posible que por cada anticuario legal haya diez clandestinos?

-Supongo que se hacen y se dehacen con la rapidez de la información que les llega.

¿Qué es el código deontológico de la profesión de experto de arte en España?

-El código deontológico es la ética del trabajo, imprescindible para ejercer la profesión con cierta dignidad. Este código fija de manera general los deberes del experto, sea cual sea su especialidad, y las sanciones consecuentes con su violación.

-Usted dice que toda pieza dañada debe ser restaurada, aunque sea de un artista vivo.

-Personalmente, creo que debe ser así. Cuando un artista hace una obra no hay duda de que es el dueño absoluto de esa obra. Si como creador lo da a conocer, él sigue teniendo la propiedad intelectual, pero no la física. Esta obra ya pertenece a la historia, por lo tanto, él nunca podrá destruirla ni rehacer su salvamento.

¿Qué espera de su libro?

-Me sentiría muy satisfecho de que cayera en manos de personas que tuviesen interés en luchar contra el expolio y el fraude

## Identificar para inventariar

En sus comienzos, José Manuel Lluent descubre en París lo que es la figura del experto en Arte. Allí se prepara y, una vez en España, se introduce en el ámbito del seguro, de los siniestros, con el objetivo de prevenir el fraude. En este sentido, para él el mundo del arte se divide en expolio y en fraude. Del expolio dice que «perjudica a

los gobiernos y, sobre todo, al pueblo, que es el dueño del bien», y respecto al fraude asegura que muchas veces «no se sabe diferenciar el valor del precio, el demérito y la depreciación». Una de las dudas mayores con que se encuentran los expertos en Arte es saber si determinadas piezas sustraídas que «aparecen» son o no las au-

ténticas. De ahí que sea tan importante los métodos rigurosos para la identificación. De ahí que Lluent defienda como seguro un sistema radiográfico que funciona como la huella dactilar de las obras de arte, ya que todo soporte tiene sus características, su huella. Un sistema que «sirve también como ficha de inventario»